



**FIX-0010**

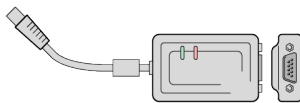
## **Interface CAN2USB**

Original-Betriebsanleitung

## **Gerät kennenlernen**

### **Wofür gilt diese Betriebsanleitung?**

Diese Betriebsanleitung gilt für folgendes Gerät:



#### **FIX-0010 Interface CAN2USB**

Stellen Sie sicher, dass diese Betriebsanleitung zu Ihrem Gerät gehört. Diese Betriebsanleitung gilt nicht für andere Geräte, auch wenn diese ähnlich aussehen oder scheinbar baugleich sind.

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Gerät wird in Rufanlagen eingesetzt, z. B. in Krankenhäusern, Pflegeeinrichtungen und betreuten Wohnanlagen. Es ist für folgende Verwendung bestimmt:

- Anbindung der Rufanlage an den Rufanlagen-Server per USB-Verbindung

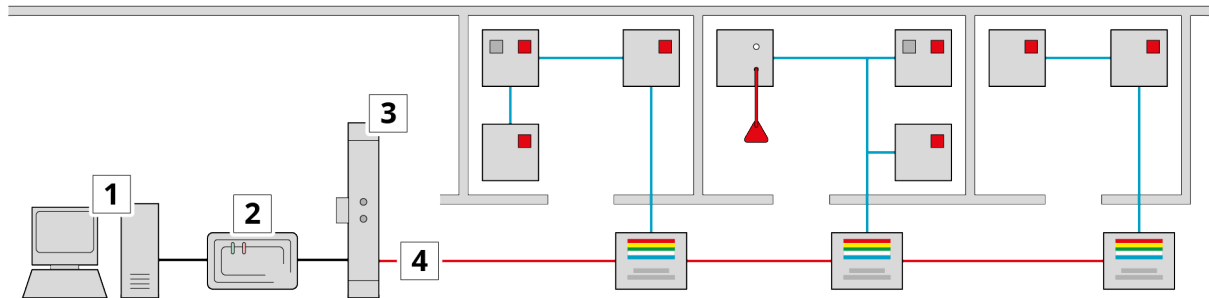
### **Bestimmungswidrige Verwendung**

Jede abweichende Verwendung ist bestimmungswidrig und kann zu Fehlfunktionen und zu Schäden an diesem und an angeschlossenen Geräten führen.

Als bestimmungswidrige Verwendung gilt auch die Missachtung dieser Betriebsanleitung.

## Anordnung des Geräts im Rufsystem

Das Gerät wird in einem Technicschrank angeordnet. Es wird an einen USB-Anschluss des Rufanlagen-Servers und über einen Trennkoppler an den Systembus der Rufanlage angeschlossen.



- |                     |                                     |
|---------------------|-------------------------------------|
| 1 Rufanlagen-Server | 3 Trennkoppler                      |
| 2 Interface CAN2USB | 4 Systembus der Rufanlage (CAN-Bus) |

## Funktion

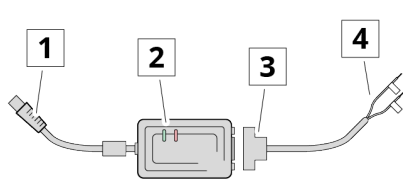
- Das Gerät ermöglicht die Verbindung zwischen dem Systembus und dem Rufanlagen-Server zur Administration und Protokollierung

## Merkmale

- D-Sub 9-Stecker zur Verbindung mit dem Systembus
- USB 1.1 Typ-A Anschluss zur Anbindung des Rufanlagen-Servers

## Anzeigen und Anschlüsse

Das Gerät hat folgende Anzeigen und Anschlüsse:

- |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>1 USB 1.1 Typ-A-Stecker zum Anschluss an den Rufanlagen-Server</li><li>2 LEDs zur Anzeige des Betriebszustands</li><li>3 D-Sub 9 Anschluss</li><li>4 Offene, markierte Enden zum Anschluss an den Trennkoppler/Systembus</li></ul> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Technische Daten

| Physikalische Daten     |                 |
|-------------------------|-----------------|
| Abmessungen (B x H x T) | 80 x 22 x 50 mm |
| Gewicht                 | 90 g            |
| Farbe                   | Blau/Grau       |

| Elektrische Daten       |                                                       |
|-------------------------|-------------------------------------------------------|
| Betriebsspannung $U_N$  | 5 V DC (aus dem USB-Anschluss des Rufanlagen-Servers) |
| Stromaufnahme bei $U_N$ | max. 100 mA                                           |
| Schutzart               | IP20 (nur für den Einsatz in trockenen Innenräumen)   |

| Umgebungsbedingungen |                                       |
|----------------------|---------------------------------------|
| Umgebungstemperatur  | Im Betrieb: -20...+70 °C              |
|                      | Bei Lagerung: -20...+70 °C            |
| Luftfeuchte          | Im Betrieb: 10...90 %, ohne Betauung  |
|                      | Bei Lagerung: 5...95 %, ohne Betauung |

| Besondere Hinweise                                                                  |                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Das Gerät darf in explosionsgefährdeten Bereichen nicht eingesetzt werden.</b> |

## CE-Konformität



Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller angefordert werden.  
Kontaktdaten siehe „Impressum“, letzte Seite.

## Normative Hinweise

- Planung, Prüfung und Inbetriebnahme der Rufanlage sowie die Bescheinigung der Funktionstüchtigkeit müssen von einem „Fachplaner für Rufanlagen“ gemäß DIN VDE 0834 durchgeführt werden.
- Die elektrische Sicherheit der Rufanlage ist durch Systemtrennung gemäß DIN EN 60601-1 (2 x MOPP) gewährleistet.
- Bei diesem Gerät handelt es sich nicht um ein Medizinprodukt im Sinn der Richtlinie 93/42/EWG.
- Bei diesem Gerät handelt es sich um Zubehör gemäß HeimMindBauV außerhalb der DIN VDE 0834.

# Betriebsanleitung nutzen

## Erst lesen!



Machen Sie diese Betriebsanleitung für alle zugänglich, die mit dem Gerät umgehen. Lesen Sie diese Betriebsanleitung vollständig durch. Bei Fragen zum Umgang mit dem Gerät: Wenden Sie sich an den Hersteller. Siehe „Impressum“, letzte Seite.

## Ziffern und Symbole deuten

Die Ziffern und Symbole in dieser Betriebsanleitung haben folgende Bedeutung:

- |            |                                      |
|------------|--------------------------------------|
| 1, 2, 3... | Anleitung zum schrittweisen Vorgehen |
| ✓          | Ergebnis der bisherigen Schritte     |
| →          | Weiter mit der nächsten Aufgabe      |

## Signalwörter in Sicherheits- und Warnhinweisen deuten

Achten Sie auf Signalwörter, die vor Gefahren warnen. Befolgen Sie die Anweisungen zur Gefahrenabwehr und Risikovermeidung.

| Signalwort                                                                                          | Bedeutung                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>GEFAHR</b>   | Warnt vor unmittelbar drohender Lebensgefahr oder vor Gefahr schwerster Verletzungen.    |
|  <b>WARNUNG</b>  | Warnt vor möglicherweise drohender Lebensgefahr oder vor Gefahr schwerster Verletzungen. |
|  <b>VORSICHT</b> | Warnt vor möglicherweise drohender Gefahr leichter oder geringfügiger Verletzungen.      |
|  <b>ACHTUNG</b>  | Warnt vor möglichen Sachschäden.                                                         |
|  <b>HINWEIS</b>  | Kennzeichnet zusätzliche Informationen.                                                  |

# Anleitung für technisches Personal

## Planung und Ausführung



Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit allen grundlegenden Anforderungen an Planung und Ausführung des Rufsystems vertraut.

Der Hersteller stellt Ihnen dafür detaillierte Unterlagen zur Verfügung. Kontaktdaten siehe „Impressum“, letzte Seite.

## Personalqualifikation sicherstellen

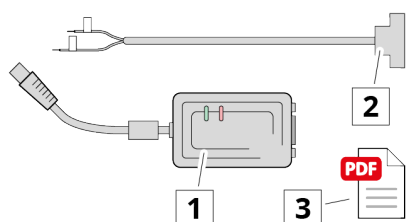
Stellen Sie sicher, dass alle Arbeiten von Fachkräften ausgeführt werden, die für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sind.

## Lieferumfang prüfen

Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und einwandfreie Beschaffenheit.

Bei Fehlteilen oder Beschädigungen: Schließen Sie das Gerät nicht an und nehmen Sie es nicht in Betrieb! Reklamieren Sie beim Lieferanten.

Der Lieferumfang besteht aus:



- 1 Interface CAN2USB mit USB-Anschlusskabel
- 2 D-Sub 9 Anschlusskabel, Länge: 5,00 m
- 3 Diese Betriebsanleitung  
(per E-Mail oder Download)

Hinweis: Das Interface CAN2USB ist Lieferbestandteil des Rufanlagen-Server-Pakets.

## Was tun mit der Verpackung?

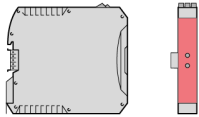
Nutzen Sie die Verpackung, um das Gerät bis zum Gebrauch oder bei Unterbrechung des Gebrauchs zu lagern. Wenn die Verpackung nicht mehr gebraucht wird:



Entsorgen Sie die Verpackung nach regionaler Vorschrift.  
Entsorgen Sie die Verpackung nicht in den Hausmüll!

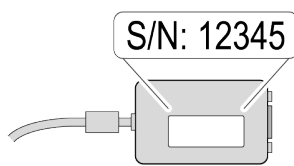
## Erforderliches Zubehör beschaffen

Folgendes erforderliche Zubehör ist beim Hersteller erhältlich:



FIX-0130 Trennkoppler für 2 Systembus-Linien

## Seriennummer dokumentieren



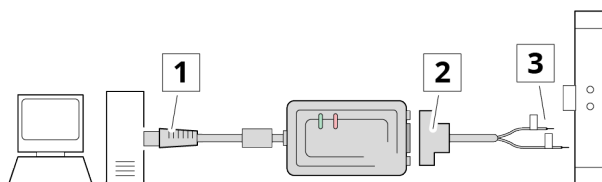
Um die Verwaltung des Rufsystems zu vereinfachen: Notieren Sie die Seriennummer des Geräts inklusiv der Zuordnungsdaten in einer Rufsystem-Übersicht.

Die Seriennummer finden Sie außen auf dem Gehäuse.

## Gerät montieren

Platzieren Sie das Gerät im Technikschränk lose an passender Stelle.

## Gerät anschließen



- 1 USB-Kabel zum Rufanlagen-Server
- 2 D-Sub 9 Kabel zum Koppler/Systembus
- 3 Beachten Sie die Aderkennzeichnungen (CAN HI/CAN LO)!

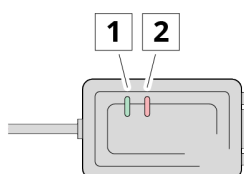
## Gerät konfigurieren

Das Gerät wird bereits fertig konfiguriert gemäß Kundenbestellung ausgeliefert.

Die Konfigurationssoftware ist auf dem Rufanlagen-Server installiert, sodass die Konfiguration nachträglich angepasst werden kann.

## LED-Anzeigen interpretieren

Die LED-Anzeigen haben folgende Bedeutung:



- 1 Leuchtet grün bei Verbindung zum Rufanlagen-Server
- 2 Blinkt grün bei Datenverkehr im Systembus  
Leuchtet rot bei fehlender Verbindung zum Systembus

## Gerät warten und instand halten

Stellen Sie sicher, dass dieses Gerät und die gesamte Rufanlage jederzeit betriebssicher sind. Befolgen Sie dazu das Regelwerk DIN VDE 0834-1:2016-06 (11.2 bis 11.4).

## Gerät reparieren



### **WARNUNG**

Das Gerät erfüllt sicherheitsrelevante Aufgaben.  
Bei unsachgemäßer Reparatur besteht die Gefahr von Fehlfunktion.  
Lassen Sie Reparaturen nur vom Hersteller ausführen.

## Anleitung für Hilfskräfte

### Gerät entsorgen



Nach Ablauf der Lebensdauer:

Lassen Sie das Gerät gemäß den regionalen  
Entsorgungsvorschriften fachgerecht recyceln.

Entsorgen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!

## Impressum

### Angaben zum Hersteller

Cereda Systems GmbH  
Kerkhagen 33  
58513 Lüdenscheid

Telefon +49 2351 929 66-0  
E-Mail [info@cereda-systems.de](mailto:info@cereda-systems.de)  
Internet [www.cereda-systems.de](http://www.cereda-systems.de)

### Angaben zu dieser Betriebsanleitung

Dateiname FIX-0010\_INTERFACE\_CAN2USB\_BA\_02\_F\_DE.DOCX  
Ausgabedatum 10.07.2026

Urheberrechtsschutz © 2026 Cereda Systems GmbH  
Texte und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt.